**PROPEDEUTYCZNE WARTOŚCI ESPERANTA**  
Jak esperanto przygotowuje do nauki innych języków, żywych czy martwych, europejskich i poza europejskich? Jak esperanto może przyczynić się do przekazania fundamentalnych wartości etycznych?  
Warte rozważenia są trzy aspekty:  
 **1. Każdy język ma propedeutyczne wartości, wpływ pozytywny,   
 niezależnie od tego jakiego drugiego języka planujemy się   
 uczyć.** - Ten fenomen jest dobrze znany, ale …  
**2. Ta wartość zależy od typu proponowanego języka:** - włoski lepiej przygotowuje do uczenia się hiszpańskiego albo   
 rumuńskiego,  
 - chiński lepiej przygotowuje do wietnamskiego albo tybetańskiego,  
 - węgierski lepiej przygotowuje do fińskiego, tureckiego albo …   
 japońskiego.  
3. Każdy język przyczynia się do rozwoju:  
 - pewnych fundamentalnych zdolności i ich jakości;  
 - zdolność obserwacji, analizy, syntezy, rozumowania, logiki,   
 kreatywności …  
  
Według tych trzech aspektów konieczne jest studiować i opiniować **dokumentalnie** i **bez a priori** **propedeutyczne wartości** esperanta, nie zapominając o jego **edukacyjnych** i **etycznych** wartościach.  
  
**1. Generalna wartość propedeutyczna  
Podstawowa lingwistyczna charakterystyka planowego języka esperanto:**1. Prostota: uczenie się 10-cio do 20-stokrotnie szybsze.  
2. Regularność: brak wyjątków.  
3. Klarowność: brak wyrażeń idiomatycznych trudno zrozumiałych.  
4. Logika: brak reguł i wyjątków arbitralnych, postrzeganych jako   
 komplikacje.  
5. Łatwość: logiczna i przewidywalna konsekwencja jego własnej   
 charakterystyki.  
  
Uczeń, podczas całego czasu uczenia się doświadcza uczucia:  
1, Bezpieczeństwa: żadnej pułapki nieprzewidzianej i odbierającej   
 odwagę.  
2. Szybki sukces, więc:  
3. Pewność siebie, więc:  
4. Zachęta do uczenia się języka, który zadowala i wartościuje ucznia.  
5. Zachęta do nauki drugiego, albo więcej języków.  
  
***Uczeń ma poczucie posiadania solidnej bazy, natychmiastowego użytku i nieporównywalnego środka do porozumiewania się na skalę międzynarodową.*2. Specyficzna wartość propedeutyczna.***Jak i dla których języków esperanto ma specyficzną wartość:***1. Z powodu pochodzenia swojego zasobu słów** Esperanto jest   
 nieporównywalnym wprowadzeniem do języków europejskich.  
 **40% jego językowych rdzeni jest zrozumiałe dla 95%   
 europejczyków.  
 40% jego rdzeni** znajduje się także w **językach słowiańskich.  
 80% jego rdzeni językowych** znajduje się w **językach   
 germańskich.  
 90% jego rdzeni** znajduje się **w łacinie.  
2. Z powodu swoich specyficznych lingwistycznych cech   
 (przyłączanie + izolacja)** esperanto jest bliskie dla większości   
 języków **azjatyckich, afrykańskich, oceanicznych** poprzez:  
 - przyłączanie wspólne dla: tureckiego, suahili, koreańskiego   
 i japońskiego …  
 - izolacja wspólna dla tybetańskiego, wietnamskiego, chińskiego …  
  
Nie ma wątpliwości, że żaden **inny język nie łączy tyle różniących się języków.  
Żaden inny język** nie może pośredniczyć **we wprowadzeniu**i **przygotowaniu do studiowania całej grupy języków tak niepodobnych.  
  
Kilka przykładów:  
Liczby i różnorodność lingwistyczna charakterystyczna dla** esperanta i innych języków z pięciu części świata:  
**Fonetyka:**1. Dźwięk podobny do prowansalskiego i hiszpańskiego.  
2. Wymowa podobna do włoskiej albo indonezyjskiej.  
3. Akcent jak w polskim i suahili.  
**Gramatyka:**1. Koniugacja: prosta i regularna jak w wietnamskim.  
2. Liczba mnoga: spółgłoska półotwarta „j” jak w greckim.  
3. Liczebniki: doskonale regularne jak w chińskim.  
4. Składnia: podobna jak w rosyjskim.  
5. Gramatyczne końcówki: znaczą naturę i funkcję słów podobnie jak   
 w japońskim.  
  
 **Specyficzne cechy esperanta** (kilka porównawczych przykładów)  
Jest ważne i istotne aby zauważyć, że wszystkie te charakterystyczne cechy, prosto zaznaczone w kilku narodowych językach, znajdują się   
w esperancie według dokładnie takiego samego sposobu i absolutnie bez żadnych reguł i wyjątków, które obciążają i niepotrzebnie komplikują tyle narodowych języków. Kilka przykładów:  
  
**FONETYKA:** na przykład, samogłoski:  
- W esperancie: **5** liter **5** dźwięków **5** ortografii (a, e, i, o, u).  
- We francuskim: 6 liter 16 dźwięków 240 ortografii (i pewnie   
 jeszcze więcej!).  
- W angielskim: **6** liter **26** dźwięków **250** ortografii (minimum!).  
  
**AKCENT:**- W esperancie: zawsze na przedostatniej sylabie (żadnego wyjątku).  
- W angielskim: 5 reguł – 40 klas wyjątków - 120 klas wyjątków   
 (Chomsky).  
**MORFOLOGIA:** – kilka przykładów : przyrostki. Aby wprowadzić albo   
 nadać formę:  
- **przymiotnik:** **1** końcówka w esperancie (a); **40** we francuskim;  
- **rodzaj żeński:** **1** przyrostek w esperancie (in); **31** we francuskim   
 (tylko dla rodzaju żeńskiego w przymiotniku);  
- **zdrobnienie:** **1** przyrostek w esperancie (et**); 41** we francuskim   
 (z tego 17 z modyfikacją rdzenia).  
  
**1. PEDAGOGICZNA WARTOŚĆ ESPERANTA  
DOTYCZĄCA ZDOLNOŚCI i INTELEKTUALNYCH CECH:**1. PAMIĘĆ. 6. LOGIKA.  
2. ZDOLNOŚĆ OBSERWACJI. 7. KREATYWNOŚĆ.

3. ANALIZA. 8. ZGŁEBIENIE ZNAJOMOŚCI

4. SYNTEZA. OJCZYSTEGO.  
5. ROZUMOWANIE JĘZYKA. 9. WYCHOWANIE MORALNE   
 (altruizm, tolerancja, respekt,  
 solidarność, otwartość na świat).  
  
**1. PAMIĘĆ** Jest stymulowana jak podczas każdego treningu; ale wolna dzięki   
 logice i nie zajęta przez masowe uczenie się na pamięć reguł   
 i wyjątków, **jej umiarkowane używanie** okaże się **nie oczekiwanie**   
 płodne:  
 - U**czenie się każdego rdzenia umożliwi** np. **wykreowanie** od 20,   
 nawet 30 nowych słów, dzięki łatwemu użyciu **przyrostków** i **słów   
 złożonych.** - **Znajomość pięciu czasownikowych końcówek** (as, is, os, us, u)   
 umożliwi koniugację **wszystkich czasowników** we **wszystkich   
 osobach** i **wszystkich czasach trybu oznajmującego, łączącego   
 i przypuszczającego.** - Dwie inne końcówki (t, nt) umożliwią tworzenie **36   
 czasownikowych form** z których kilka nie występuje nawet   
 w najsławniejszych językach świata.  
 **2. ZDOLNOŚĆ OBSERWACJI**  
 i reguły bez wyjątków umożliwią, że **uczeń sam odkryje**   
 fundamentalną bazę gramatyki. Np.: Końcówki słów zaznaczają ich   
 naturę i funkcję: - nazwa: „o”; - przymiotniki: „a”; - przysłówki: „e”;   
 - czasowniki: „i”; liczba mnoga: „j”; - dopełnienia: „n” …   
 **Uczeń nie może tego nie zauważyć.  
  
3. ANALIZA  
 Każde słowo** w esperancie zawiera, wyraźnie zaznaczone, nie tylko   
 **naturę** i **funkcję,** ale także znaczenie i własną **definicję** (jak   
 w chińskim) …  
 Z tego wynika, **że znaczenie słów,** nawet starych albo względnie   
 mało używanych i znanych (łącznie z naszym językiem ojczystym),   
 w esperancie natychmiast staje się jasne i **zrozumiałe.** Przykłady:  
 Francuski: destrier palefroi haquenée   
 Angielski: steed palefrey hackney  
 Esperanto: batalĉevalo paradĉevalo damĉevalo  
  
\* Podczas gdy we francuskim i angielskim słowo zupełnie nie informuje nas o cechach tych trzech koni, nawet osoba, która nigdy nie uczyła się esperanta, zrozumie że pierwszy koń jest koniem do walki, drugi – koniem paradnym, a trzeci koniem dla dam.  
  
**4. SYNTEZA  
 W tłumaczeniu** z esperanta na język ojczysty głównie manifestuje   
 się:  
 a) analiza elementów esperanckich słów i ich znaczeń;  
 b) poszukiwanie francuskiego słowa dokładnie o tym samym   
 znaczeniu (palefroi, des trier, itd.,) gdzieś w pamięci …  
 **w tłumaczeniu** na esperanto użyteczne będą dwie drogi: **analiza**   
 i **synteza.  
 Przykład:** Jak przetłumaczyć „**condisciple**” na esperanto (albo   
 **„fellow-student”** z angielskiego), albo **(„Mitschüler”**) z   
 niemieckiego.  
 Analiza**:** Co to jest „condisciple”?  
 Odpowiedź: osoba która studiowała **z kimś** albo **w tym samym   
 miejscu** albo **w tym samym czasie.** Możliwe tłumaczenia:  
 1. kunlernanto (kun+lernanto) 4. samgimnaziano   
 (sam+gimnazio+membro).  
 2. kunstudento (kun+studento) 5. samliceano   
 (sam + liceo + membro).  
 3. samlernejano (sam+lernejano) 6- samuniversitatano ….itd …  
 **Tylko numer 1** (kunlernanto) jest w słowniku; **5 innych jest   
 utworzonych** aby wiernie oddać niuanse jego znaczenia.  
 **Jeszcze inne można by utworzyć.** Wszystkie są perfekcyjnie   
 właściwe i zrozumiałe.  
 Trzeba tylko **wybrać** (albo **utworzyć!**) słowo, które będzie najbardziej   
 **precyzyjne** albo najbardziej pasujące do tekstu.  
 Na tym przykładzie można widzieć **ilość i różnorodność   
 intelektualnych poszukiwań** przy tłumaczeniu tylko jednego słowa   
 na esperanto. Suma intelektualnych aktywności zupełnie bez   
 związku z tym, co jest potrzebne przy tłumaczeniu z innych języków   
 - tylko przy użyciu słownika.  
  
**5 I 6. ROZUMOWANIE JĘZYKA i LOGIKA**Poprzednie przykłady jasno pokazały jak te **wszystkie intelektualne aktywności** są ćwiczone **podczas nauki esperanta.** Łatwo można mnożyć przykłady.  
  
**7. KREATYWNOŚĆ  
 1. E**speranto jest bez wątpienia jednym z tych rzadkich języków   
 w **którym potencjalne słownictwo jest ważniejsze** niż to które   
 znajduje się **w słownikach**, nawet w tych najbardziej   
 kompletnych.  
 **2. P**rzez słownictwo należy rozumieć **tysiące słów**, **które   
 użytkownik esperanta może tworzyć** z **kilku setek rdzeni   
 językowych i trzydziestu** przedrostków i przyrostków,   
 gramatycznych końcówek nawet jeśli te słowa **nigdy wcześniej   
 nie zostały użyte**.  
 **3. W** esperancie może być tworzona **prawie niezliczona** ilość słów,   
 słów które nie mają **żadnego odpowiednika** (np. we francuskim,   
 zaliczanym do jednego z najbogatszych), słów, których znaczenie   
 **jest precyzyjnie jasne** dla każdego z rozmawiających,   
 niezależnie od tego jaki jest jego język ojczysty.  
 **4. T**worzący słowo, użytkownik esperanta, jest także **tworzącym   
 nowe pojęcie,** ponieważ nowe pojęcie potrzebuje nowego słowa   
 aby dalej żyć i trwać.  
 **5. G**łówny czynnik: **ta kreatywność** nie jest zarezerwowana dla   
 poetów albo innych znakomitych fachowców aby odpowiedzieć na   
 wrażliwość pierwszych i rygorystyczne żądanie precyzyjności   
 drugich, ale **jest do dyspozycji wszystkich**.  
 **6. Ile innych języków umożliwia** dla swoich użytkowników   
 **tworzenie** **tylu słów** ile ich poczucie precyzyjności albo   
 oryginalnego charakteru ich myśli i wrażliwości może   
 potrzebować.  
**KILKA PRZYKŁADÓW:**1. Słowo „**condisciple”** już dało nam wyżej wymienione idee:  
 **6 nowych słów,** **6 utworzonych słów** dla tylko jednego   
 istniejącego w słowniku … i, dalej, ….**6 nowych bardziej   
 dokładnych pojęć**, tak samo przywołujących dane pojęcie jak i łatwo   
 zrozumiałych.  
2. Kilka innych przykładów, które jasno pokażą wszystko, co esperanto   
 zawdzięcza dla swoich struktur odosobnienia i aglutynacji na sposób   
 chiński.  
 **ESPERANTO CHIŃSKI FRANCUSKI** Sam land ano tong guo ren com patri ote même pays ano même pays membre même pays   
 membre  
 sam religi ano tong ja Ren cor religion n aire même religion   
 membre même religion membre   
 même religion membre  
  
Według tego samego modelu można **tworzyć wiele słów** które, chociaż **jasne** i **precyzyjne** nie mają odpowiedników we francuskim i prawdopodobnie w wielu innych wielkich językach.  
Oto kilka z nich:  
ville sam urb ano =? (1) parti sam parti ano =?

village sam vilaĝ ano =? (2) club sam klub ano =?

chambre sam ĉambr ano =? (3) Province sam provinc ano =?

proffesion sam profesi ano =? (4) quartier sam kvartal ano =?

table sam tabl ano =? (5) region sam region ano =?

**Tłumaczenie:**(1) concitoyen (znaczenie we francuskim: to samo miasto albo to samo państwo!); (2) ”pays” język popularny; (3) camarade (etymologiczne znaczenie); (4) college; (5) commensal (différent de „conive” = gość albo człowiek z którym razem jemy posiłek).  
**Inne nie mają odpowiedników we francuskim**. Jest możliwe tworzyć wiele innych bez odpowiedników w wielu wielkich językach.  
Te przykłady umożliwiają zrozumieć:  
a) jak łatwo jest w esperancie tworzyć słowa precyzyjne i doskonale   
 zrozumiałe;  
b) jak **trudne do znalezienia** są te słowa w języku francuskim, często   
 nawet nie istnieją i **nie mogą być utworzone.  
  
8. ZAGŁĘBIANIE SIĘ W ZNAJOMOŚĆ JĘZYKA   
 FRANCUSKIEGO**Podane przykłady jasno wskazują w jaki sposób nauka esperanta może przyczynić się do lepszej znajomości (i rozumienia) innych języków   
a w pierwszym rzędzie języka ojczystego:  
a) przez wzbogacenie zasobu słów języka ojczystego (np. we   
 francuskin: „singe” – małpa, co umożliwia znaleźć we francuskim   
 przymiotnik: simiesque);  
b) poprzez dobre zrozumienie gramatyki języka ojczystego. (np.   
 w języku francuskim poprzez okazanie wielu gramatycznych natur   
 i funkcji słowa tak częstego i banalnego jak „que”, za każdym razem   
 tłumaczone na esperanto przez słowa niepodobne, które jasno   
 określają jego naturę i funkcję. To wymaga oczywiście bardzo   
 dokładnej gramatycznej analizy. Np. we francuskim „que” = kto,   
 którzy, kogo, których, że, ile, dlaczego itp.).  
  
**9. WKŁAD DO MORALNEGO WYCHOWANIA**Świeże wydarzenia jakie miały miejsce w byłej Jugosławii, Ruandzie,   
w Irlandii albo Czeczenii i w setkach innych miejsc na ziemi gdzie wojny, przemoc, tortury, deportacje i masowe mordy, które pokrywają krwią naszą planetę, wskazują jak rujnujące są zaostrzające się nacjonalizmy.

*Rasizm, integryzm, nacjonalizm, trzy aspekty tej samej perwersji.*

***Staje się coraz bardziej konieczne pilne znalezienie antidotum przeciw tym śmiertelnym truciznom.***

Takie odtrutki istnieją: one nazywają się **tolerancja**, zaakceptowanie   
i **respektowanie różnic**, **uczucie należności do człowieczej społeczności** bardziej szerokiej, szlachetnej i ofiarnej niż do kategorii grup wąskich i zamkniętych w sobie takich jak rasa, religia   
i nacjonalizmy.  
  
**Esperanto narodziło się z tej chęci zjednoczenia ludzi**w humanistycznej idei respektowania i tolerancji, umożliwiając im komunikację i porozumienie się.

**Ta idea umożliwiła esperantu przeżyć wszystkie wojny, wszystkie prześladowania** i **wszystkie dyktatury**: dziesiątki tysięcy esperantystów zginęło w komorach gazowych Hitlera i w śniegach Syberii, płacąc swoim życiem za ideały, którym służyli poprzez i dla esperanta.

**Ktokolwiek uczy się esperanta nasiąka tą ideą** i przeżywa ją podczas każdego międzynarodowego spotkania, podczas którego spotyka ludzi wszystkich ras, religii, krajów i zaprzyjaźnia się z nimi.

To wcale nie przeszkadza mu kochać swój własny kraj, wręcz przeciwnie.

Używający esperanta nie mieni się internacjonalistą, **on każdego dnia stosuje internacjonalizm** w przyjaźniach i współpracy ponad granicami.

**Żaden inny język nie zawiera** tak intensywnie **tych wartości**, wartości w zupełności zgodnych z **obroną języków regionalnych** i kultur zagrożonych wyginięciem z powodu imperializmu wielkich języków.

Dalej, **to co dyktuje wybór języka** we francuskich szkołach dla 90% zainteresowanych nie pozostaje w żadnym związku z rozważaniami idealistycznymi, można wręcz mówić moralnymi, ale odzwierciedla chęć **dobrych zarobków i społecznej promocji.**

W najbardziej korzystnych okolicznościach nauka jakiekolwiek obcego języka umożliwia dojście do jednej, **pojedynczej kultury**.

W najlepszym przypadku to znaczy **dla mniej niż 5% uczniów,** tej małej mniejszości uprzywilejowanych przez pamięć i społeczne środowisko, która po **siedmiu latach** nauki w szkołach średnich …. **1500 godzin** nauki (i prywatne kursy + czas studiów za granicą) potrafi przeczytać bez większych problemów tekst w języku obcym.

**Esperanto** wydaje się **być jedynym językiem**, który nie tylko jest otwarty ale otwiera się na **wszystkie kultury i narody świata** i może zrobić z każdego, kto go używa prawdziwego **obywatela świata**, gotowego najlepiej przeżyć nieuniknioną globalizację.(1)

Jean MARIN

9 rue Adrien Lejeune

93170 BAGNOLET (Francio)   
 Tel: 01 43 63 87 4   
(1) Podczas gdy nasi najbardziej odważni zaledwie są zdolni spojrzeć   
 za granicę swojego kraju i myśleć po europejsku.